زيارت آل ياسين

ZIYARAT AL-YASIN

Der Gruß an Imam al-Mahdi (a.s.)



سَلامٌ عَلَىٰ آلِ يس

سلام بر خاندان یس

Friede sei auf der Familie von Yā-Sīn

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا داعِيَ اللّٰهِ وَرَبَّانِيَّ آياتِهِ

سلام بر تو ای دعوت‌کننده به سوی خدا و آگاه به آیاتش

Friede sei auf dir, o Rufer zu Gott und Kenner Seiner Zeichen

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا بابَ اللّٰهِ وَدَيَّانَ دِينِهِ

سلام بر تو ای باب خدا و حاکم سیاستمدار دینش

Friede sei auf dir, o Tor Gottes und Hüter Seiner Religion

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ اللّٰهِ وَناصِرَ حَقِّهِ

سلام بر تو ای خلیفه خدا و یاور حقّش

Friede sei auf dir, o Statthalter Gottes und Helfer Seines Rechts

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللّٰهِ وَدَلِيلَ إِرادَتِهِ

سلام بر تو ای حجّت خدا و راهنما به سوی اراده‌اش

Friede sei auf dir, o Beweis Gottes und Wegweiser zu Seinem Willen

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا تالِيَ كِتابِ اللّٰهِ وَتَرْجُمانَهُ

سلام بر تو ای تلاوت‌کننده کتاب خدا و تفسیرکننده‌اش

Friede sei auf dir, o Rezitator des Buches Gottes und sein Ausleger

السَّلامُ عَلَيْكَ فِي آناءِ لَيْلِكَ وَأَطْرافِ نَهارِكَ

سلام بر تو در تمام ساعات شب و روز

Friede sei auf dir zu allen Stunden deiner Nacht und deines Tages

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا بَقِيَّةَ اللّٰهِ فِي أَرْضِهِ

سلام بر تو ای بجا مانده خدا در زمینش

Friede sei auf dir, o Verbliebener Gottes auf Seiner Erde

Schiitische Gemeinschaft

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا مِيثاقَ اللّٰهِ الَّذِي أَخَذَهُ وَوَكَّدَهُ

سلام بر تو ای پیمان خدا که آن را برگرفت و استوارش کرد

Friede sei auf dir, o Bund Gottes, den Er schloss und bekräftigte

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا وَعْدَ اللّٰهِ الَّذِي ضَمِنَهُ

سلام بر تو ای وعده خدا که آن را ضمانت نمود

Friede sei auf dir, o Verheißung Gottes, für die Er sich verbürgt hat

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَلَمُ الْمَنْصُوبُ، وَالْعِلْمُ الْمَصْبُوبُ،

والْغَوْثُ وَالرَّحْمَةُ الْواسِعَةُ وَعْداً غَيْرَ مَكْذُوبٍ

سلام بر تو ای پرچم برافراشته و دانش سرریز

و فریادرس و رحمت گسترده و وعده‌ی بی‌دروغ

Friede sei auf dir, o aufgerichtetes Banner, überströmendes Wissen,
Zuflucht und weite Barmherzigkeit – eine Verheißung, die nicht trügt

السَّلامُ عَلَيكَ حِينَ تَقُومُ، السَّلامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْعُدُ

سلام بر تو هنگامی‌که بر می‌خیزی، سلام بر تو زمانی که می‌نشینی

Friede sei auf dir, wenn du aufstehst; Friede sei auf dir, wenn du dich setzt

السَّلامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْرَأُ وَتُبَيِّنُ،

السَّلامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصَلِّي وَتَقْنُتُ

سلام بر تو وقتی که می‌خوانی و بیان می‌کنی، سلام

بر تو هنگامی‌که نماز می‌خوانی و قنوت بجا می‌آوری

Friede sei auf dir, wenn du rezitierst und erklärst; Friede sei auf dir, wenn du betest und das Qunut sprichst

السَّلامُ عَلَيْكَ حِينَ تَرْكَعُ وَتَسْجُدُ،

السَّلامُ عَلَيْكَ حِينَ تُهَلِّلُ وَتُكَبِّرُ

سلام بر تو زمانی که رکوع و سجود می‌نمایی،

سلام بر تو وقتی که تهلیل و تکبیر می‌گویی

Friede sei auf dir, wenn du dich verbeugst und niederwirfst;
Friede sei auf dir, wenn du Gottes Einheit und Größe bezeugst

السَّلامُ عَلَيْكَ حِين تَحْمَدُ وَتَسْتَغْفِرُ؛

السَّلامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصْبِحُ وَتُمْسِي

سلام بر تو هنگامی که سپاس و استغفار می‌نمایی؛

سلام بر تو زمانی که صبح و شام می‌کنی

Friede sei auf dir, wenn du lobpreist und um Vergebung bittest; Friede sei auf dir am Morgen und am Abend

السَّلامُ عَلَيْكَ فِي اللَّيْلِ إِذا يَغْشىٰ وَالنَّهارِ إِذا تَجَلَّىٰ

سلام بر تو در شب هنگامی‌که می‌پوشاند و در روز وقتی‌که آشکار می‌شود

Friede sei auf dir in der Nacht, wenn sie bedeckt, und am Tag, wenn er erstrahlt

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمامُ الْمَأْمُونُ،

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُقَدَّمُ الْمَأْمُولُ

سلام بر تو ای پیشوای امین، سلام بر تو ای پیش نهاده‌ی آرزو شده

Friede sei auf dir, o vertrauenswürdiger Imam; Friede sei auf dir, o Vorangestellter, auf den wir hoffen

السَّلامُ عَلَيْكَ بِجَوامِعِ السَّلامِ

سلام بر تو به همه سلام‌ها

Friede sei auf dir mit allen Grüßen des Friedens

أُشْهِدُكَ يَا مَوْلايَ أَنِّي أَشْهَدُ أَنْ
لَاإِلٰهَ إِلّا اللّٰهُ وَحْدَهُ لَاشَرِيكَ لَهُ

تو را گواه می‌گیرم ای مولایم که گواهی می‌دهم
معبودی جز خدا نیست، یگانه است و شریکی ندارد

Ich nehme dich zum Zeugen, o mein Herr, dass ich bezeuge: Es gibt keinen Gott außer Gott, dem Einen, der keinen Teilhaber hat

وَأَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ لَاحَبِيبَ إِلّا هُوَ وَأَهْلُهُ

و محمد بنده و فرستاده اوست، محبوبی جز او و اهل‌بیتش نیست

und dass Muhammad Sein Diener und Gesandter ist –
es gibt keinen Geliebten außer ihm und seiner Familie

وَأُشْهِدُكَ يَا مَوْلايَ أَنَّ عَلِيّاً أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

حُجَّتُهُ، وَالْحَسَنَ حُجَّتُهُ، وَالْحُسَيْنَ

حُجَّتُهُ، وَعَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ حُجَّتُهُ

و تو را گواه می‌گیرم ای مولایم، بر اینکه علی امیرمؤمنان و حسن و حسین و علی بن الحسین

Und ich nehme dich zum Zeugen, o mein Herr, dass Ali, der Befehlshaber der Gläubigen, Sein Beweis ist, ebenso al-Hasan, al-Husain und Ali ibn al-Husain

وَمُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ، وَجَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ، وَمُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ حُجَّتُهُ، وَعَلِيَّ بْنَ مُوسىٰ حُجَّتُهُ، وَمُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ، وَعَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ، وَالْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

و محمد بن علی و جعفر بن محمد و موسی بن جعفر و علی بن موسی

و محمد بن علی و علی بن محمد و حسن بن علی، حجّت‌های خدایند

ebenso Muhammad ibn Ali, Dschafar ibn Muhammad, Musa ibn Dschafar, Ali ibn Musa, Muhammad ibn Ali, Ali ibn Muhammad und al-Hasan ibn Ali – sie alle sind Beweise Gottes

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ حُجَّةُ اللّٰهِ، أَنْتُمُ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ

و گواهی می‌دهم که تو حجّت خدایی، شما آغاز و انجام هستید

Und ich bezeuge, dass du der Beweis Gottes bist; ihr seid der Erste und der Letzte

وَأَنَّ رَجْعَتَكُمْ حَقٌّ لَارَيْبَ فِيها يَوْمَ ﴿لَايَنْفَعُ نَفْساً إِيمانُها لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمانِها خَيْراً﴾

و همانا بازگشت شما حق است، تردیدی در آن نیست، «روزی که ایمان‌آوردنِ کسی که پیش از آن ایمان نیاورده یا در حال ایمان‌داشتن عمل شایسته‌ای انجام نداده سودی نخواهد داشت»

und dass eure Wiederkehr Wahrheit ist, an der kein Zweifel besteht, an dem Tag, „an dem keiner Seele ihr Glaube nützt, die nicht zuvor geglaubt oder in ihrem Glauben Gutes erworben hat“

Schiitische Gemeinschaft

وَأَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ، وَأَنَّ ناكِراً وَنَكِيراً حَقٌّ، وَأَشْهَدُ أَنَّ النَّشْرَ حَقٌّ، وَالْبَعْثَ حَقٌّ، وَأَنَّ الصِّراطَ حَقٌّ، وَالْمِرْصادَ حَقٌّ، وَالْمِيزانَ حَقٌّ، وَالْحَشْرَ حَقٌّ، وَالْحِسابَ حَقٌّ، وَالْجَنَّةَ وَالنَّارَ حَقٌّ، وَالْوَعْدَ وَالْوَعِيدَ بِهِما حَقٌّ

و گواهی می‌دهم که مرگ و ناکر و نکیر و زنده شدن و برانگیختن و صراط و کمینگاه و میزان و گردآوردن و حساب و بهشت و دوزخ و وعده و تهدید به هر دو حق است

und dass der Tod Wahrheit ist, dass Nākir und Nakīr Wahrheit sind; ich bezeuge, dass die Auferweckung, die Auferstehung, die Brücke, der Wachposten, die Waage, die Versammlung, die Abrechnung, Paradies und Hölle sowie Verheißung und Androhung Wahrheit sind

يَا مَوْلايَ شَقِيَ مَنْ خالَفَكُمْ، وَسَعِدَ مَنْ أَطَاعَكُمْ

ای مولای من، بدبخت شد کسی که با شما مخالفت ورزید و خوشبخت شد کسی که از شما اطاعت کرد

O mein Herr, unglücklich ist, wer sich euch widersetzt, und glücklich, wer euch gehorcht

فَاشْهَدْ عَلَىٰ مَا أَشْهَدْتُكَ عَلَيْهِ

وَأَنَا وَلِيٌّ لَكَ بَرِيءٌ مِنْ عَدُوِّكَ

پس گواه باش بر آنچه تو را بر آن گواه گرفتم و من دوست تو و بیزار از دشمن توأم

So bezeuge, wofür ich dich zum Zeugen genommen habe:
Ich bin dein Freund und sage mich los von deinem Feind

فَالْحَقُّ مَا رَضِيتُمُوهُ، وَالْباطِلُ مَا سَخِطْتُمُوهُ،

وَالْمَعْرُوفُ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ، وَالْمُنْكَرُ مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ

پس حق آن است که شما به آن خشنود شدید و باطل آن است که شما از آن ناخشنود گشتید

و معروف آن است که شما به آن امر فرمودید و منکر آن است که شما از آن نهی کردید

Wahrheit ist, was euch gefällt, und Falschheit, was euch missfällt; das Gute ist, was ihr geboten habt, und das Verwerfliche, was ihr verboten habt

فَنَفْسِي مُؤْمِنَةٌ بِاللّٰهِ وَحْدَهُ لَاشَرِيكَ لَهُ وَبِرَسُولِهِ

وَبِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَبِكُمْ يَا مَوْلايَ أَوَّلِكُمْ وَآخِرِكُمْ

پس نهاد من مؤمن به خدای یگانه بی‌شریک و به رسول او و

به امیرمؤمنان و به شماست ای مولای من، به آغاز و انجام شما

Meine Seele glaubt an Gott, den Einen ohne Teilhaber, an Seinen Gesandten, an den Befehlshaber der Gläubigen und an euch, o mein Herr – an den Ersten und den Letzten von euch

وَنُصْرَتِي مُعَدَّةٌ لَكُمْ، وَمَوَدَّتِي خَالِصَةٌ لَكُمْ، آمِينَ آمِينَ

و یاری‌ام برای شما آماده و دوستی‌ام نسبت به
شما بی‌آلایش است، اجابت فرما، اجابت فرما

Meine Unterstützung steht für euch bereit, und
meine Liebe gehört euch aufrichtig. Amin, Amin

دعای پس از زیارت

DUA NACH DER ZIYARAT

Das Bittgebet nach Ziyarat Al-Yasin



اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَىٰ

مُحَمَّدٍ نَبِيِّ رَحْمَتِكَ، وَكَلِمَةِ نُورِكَ

خدایا من از تو می‌خواهم که بر محمّد پیامبر رحمتت و کلمه نورت درود فرستی

O Gott, ich bitte Dich, segne Muhammad, den Propheten
Deiner Barmherzigkeit und das Wort Deines Lichts

وَأَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي نُورَ الْيَقِينِ، وَصَدْرِي نُورَ الْإِيمانِ، وَفِكْرِي نُورَ النِّيَّاتِ، وَعَزْمِي نُورَ الْعِلْمِ

و پر کنی دلم را با نور یقین و سینه‌ام را با نور ایمان

و فکرم را با نور تصمیم و اراده‌ام را با نور دانش

und erfülle mein Herz mit dem Licht der Gewissheit, meine Brust mit dem Licht des Glaubens, mein Denken mit dem Licht der Absichten und meinen Entschluss mit dem Licht des Wissens

وَقُوَّتِي نُورَ الْعَمَلِ، وَ لِسانِي نُورَ الصِّدْقِ، وَدِينِي نُورَ الْبَصائِرِ مِنْ عِنْدِكَ

و نیرویم را با نور عمل و زبانم را با نور راستی و دینم را با نور بینائی‌هایی از سوی خود

meine Kraft mit dem Licht des Handelns, meine Zunge mit dem Licht der Wahrhaftigkeit und meine Religion mit dem Licht der Einsichten von Dir

وَبَصَرِي نُورَ الضِّياءِ، وَسَمْعِي نُورَ الْحِكْمَةِ،

وَمَوَدَّتِي نُورَ الْمُوالاةِ لِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ عَلَيْهِمُ السَّلامُ

و دیده‌ام را با نور روشنایی و گوشم را با نور حکمت و

مودّتم را با نور دوستی محمّد و خاندانش (درود بر ایشان)

mein Sehen mit dem Licht der Helligkeit, mein Hören mit dem Licht der Weisheit und meine Liebe mit dem Licht der Treue zu Muhammad und seiner Familie (Friede sei mit ihnen)

حَتَّىٰ أَلْقَاكَ وَقَدْ وَفَيْتُ بِعَهْدِكَ وَمِيثَاقِكَ

فَتُغَشِّيَنِي رَحْمَتَكَ يَا وَلِيُّ يَا حَمِيدُ

تا دیدارت کنم درحالی‌که به عهد و پیمانت وفا کرده‌ام،

پس فرا بگیرد رحمتت مرا ای سرپرست و ای ستوده

bis ich Dir begegne, nachdem ich Deinen Bund und Dein Versprechen erfüllt habe, und Deine Barmherzigkeit mich umhüllt – o Beschützer, o Gepriesener

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ حُجَّتِكَ فِي أَرْضِكَ، وَخَلِيفَتِكَ فِي بِلادِكَ،

وَالدَّاعِي إِلَىٰ سَبِيلِكَ، وَالْقائِمِ بِقِسْطِكَ، وَالثَّائِرِ بِأَمْرِكَ

خدایا درود فرست بر حجّتت در زمینت و خلیفه‌ات در کشورهایت و

دعوت‌کننده به راهت و قیام‌کننده به عدلت و انقلاب‌کننده به فرمانت

O Gott, segne Deinen Beweis auf Deiner Erde, Deinen Statthalter in Deinen Ländern, den Rufer zu Deinem Weg, den, der Deine Gerechtigkeit aufrichtet und sich auf Dein Geheiß erhebt

وَلِيِّ الْمُؤْمِنِينَ، وَبَوَارِ الْكافِرِينَ، وَمُجَلِّي الظُّلْمَةِ،
وَمُنِيرِ الْحَقِّ، وَالنَّاطِقِ بِالْحِكْمَةِ وَالصِّدْقِ

دوست اهل ایمان و نابودکننده کافران و زداینده
تاریکی و روشنی‌بخش حق و گویای به حکمت و راستی

den Freund der Gläubigen, das Verderben der Ungläubigen, den Vertreiber der Finsternis, den Erleuchter der Wahrheit, der mit Weisheit und Wahrhaftigkeit spricht

وَكَلِمَتِكَ التَّامَّةِ فِي أَرْضِكَ،
الْمُرْتَقِبِ الْخائِفِ، وَالْوَلِيِّ النَّاصِحِ

و کلمه کاملت در زمین، آن منتظر بیمناک، ولی خیرخواه

Dein vollkommenes Wort auf Deiner Erde, den wachsam Wartenden, den aufrichtigen Freund

سَفِينَةِ النَّجَاةِ، وَعَلَمِ الْهُدَىٰ، وَنُورِ أَبْصارِ الْوَرَىٰ،

وَخَيْرِ مَنْ تَقَمَّصَ وَارْتَدىٰ، وَمُجَلِّي الْعَمَى

کشتی نجات و پرچم هدایت و روشنی دیدگان مردم و بهترین

کسی که جامه و ردای خلافت پوشید و زداینده کوردلی

das Schiff der Rettung, das Banner der Rechtleitung, das Licht der Augen der Menschen, den Besten, der Gewand und Mantel trug, und den Vertreiber der Blindheit

الَّذِي يَمْلَأُ الْأَرْضَ عَدْلاً وَقِسْطاً كَمَا مُلِئَتْ

ظُلْماً وَجَوْراً، إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

که زمین را پر از عدل‌وداد می‌کند، چنان‌که از

ستم ستمکاران پر شده که تو بر هر کاری توانایی

der die Erde mit Recht und Gerechtigkeit füllen wird, so wie sie mit Unrecht und Unterdrückung erfüllt wurde. Wahrlich, Du hast Macht über alle Dinge

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ وَلِيِّكَ وَابْنِ أَوْلِيَائِكَ الَّذِينَ فَرَضْتَ طَاعَتَهُمْ، وَأَوْجَبْتَ حَقَّهُمْ، وَأَذْهَبْتَ عَنْهُمُ الرِّجْسَ، وَطَهَّرْتَهُمْ تَطْهِيراً

خدایا درود فرست بر ولی‌ات و فرزند اولیایت، آنان‌که اطاعتشان را لازم نمودی و حقّشان را واجب کردی و پلیدی را از ایشان زدودی و پاکشان نمودی پاک ساختنی کامل و شایسته

O Gott, segne Deinen Freund, den Sohn Deiner Freunde, deren Gehorsam Du zur Pflicht gemacht, deren Recht Du festgelegt, von denen Du jede Unreinheit entfernt und die Du vollkommen gereinigt hast

Schiitische Gemeinschaft

اللَّهُمَّ انْصُرْهُ وَانْتَصِرْ بِهِ لِدِينِكَ، وَانْصُرْ بِهِ أَوْلِيَاءَكَ وَأَوْلِيَاءَهُ وَشِيعَتَهُ وَأَنْصارَهُ وَاجْعَلْنا مِنْهُمْ

خدایا او را یاری کن و به وسیله او برای دینت پیروزی آور و اولیایت و اولیایش و پیروان و یارانش را، به سبب او یاری ده

O Gott, hilf ihm und verhilf durch ihn Deiner Religion zum Sieg; hilf durch ihn Deinen Freunden, seinen Freunden, seinen Anhängern und Helfern, und lass uns zu ihnen gehören

اللّٰهُمَّ أَعِذْهُ مِنْ شَرِّ كُلِّ باغٍ
وَطاغٍ، وَمِنْ شَرِّ جَمِيعِ خَلْقِكَ

خدایا پناهش ده از شرّ هر متجاوز و سرکش و از شرّ همهٔ آفریدگانت

O Gott, schütze ihn vor dem Übel jedes Übertreters
und Tyrannen und vor dem Übel all Deiner Geschöpfe

وَاحْفَظْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ وَعَنْ يَمِينِهِ

وَعَنْ شِمالِهِ، وَاحْرُسْهُ وَامْنَعْهُ مِنْ أَنْ يُوصَلَ

إِلَيْهِ بِسُوءٍ، وَاحْفَظْ فِيهِ رَسُولَكَ وَآلَ رَسُولِكَ

و او را محافظت فرما از پیش رو و پشت سرش و از راست‌وچپ و از او پاسداری کن و از اینکه به او آسیبی رسد نگهداری‌اش فرما و حفظ کن به‌وسیله او رسول و خاندان رسولت را

Behüte ihn von vorn und von hinten, von rechts und von links; bewache ihn und bewahre ihn davor, dass ihm Schaden zugefügt wird, und bewahre in ihm Deinen Gesandten und dessen Familie

وَأَظْهِرْ بِهِ الْعَدْلَ، وَأَيِّدْهُ بِالنَّصْرِ، وَانْصُرْ ناصِرِيهِ، وَاخْذُلْ خاذِلِيهِ، وَاقْصِمْ قاصِمِيهِ

و عدالت را به وسیله او آشکار نما و او را به پیروزی حمایت کن و یاورش را یاری ده و واگذارنده‌اش را به خواری نشان و شکننده‌اش را بشکن

Lass durch ihn die Gerechtigkeit offenbar werden, stärke ihn mit Sieg, hilf denen, die ihm helfen, lass im Stich, die ihn im Stich lassen, und zerbrich, die ihn brechen wollen

Schiitische Gemeinschaft

وَاقْصِمْ بِهِ جَبابِرَةَ الْكُفْرِ، وَاقْتُلْ بِهِ الْكُفَّارَ وَالْمُنافِقِينَ وَجَمِيعَ الْمُلْحِدِينَ حَيْثُ كانُوا مِنْ مَشارِقِ الْأَرْضِ وَمَغارِبِها، بَرِّها وَبَحْرِها

و به وسیله او گردنکشان کفر را درهم بکوب و کافران را به قتل برسان و منافقان و همه بی‌دینان را از میان بردار هر کجا که باشند، از مشارق و مغارب زمین و خشکی و دریای کره‌ی خاکی

Zerbrich durch ihn die Tyrannen des Unglaubens und vernichte durch ihn die Ungläubigen, die Heuchler und alle Gottesleugner, wo immer sie sind – im Osten und Westen der Erde, zu Land und zu Wasser

وَامْلَأْ بِهِ الْأَرْضَ عَدْلاً، وَأَظْهِرْ بِهِ

دِينَ نَبِيِّكَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وآلِهِ

و به وسیله او زمین را از عدالت پر کن و دین پیامبرت را به او نمایان ساز

Fülle durch ihn die Erde mit Gerechtigkeit und lass durch ihn die Religion Deines Propheten (Gottes Segen sei auf ihm und seiner Familie) siegreich werden

وَاجْعَلْنِي اللَّهُمَّ مِنْ أَنْصارِهِ وَأَعْوانِهِ وَأَتْباعِهِ وَشِيعَتِهِ

خدایا قرار ده مرا از یاوران و کمک‌کاران و پیروان و شیعیانش

O Gott, mache mich zu einem seiner Helfer, Unterstützer, Gefolgsleute und Anhänger

وَأَرِنِي فِي آلِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِمُ السَّلامُ مَا يَأْمُلُونَ،
وَفِي عَدُوِّهِمْ مَا يَحْذَرُونَ، إِلٰهَ الْحَقِّ آمِينَ

و به من بنمایان درباره خاندان محمد (درود بر ایشان)، آنچه آنان آرزو دارند و درباره دشمنانشان آنچه از آن پرهیز می‌نمایند ای معبود حق آمین

und lass mich bei der Familie Muhammads (Friede sei mit ihnen) sehen, was sie erhoffen, und bei ihren Feinden, was diese fürchten. O Gott der Wahrheit, Amin

يَا ذَا الْجَلالِ وَالْإِكْرامِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

ای صاحب بزرگی و رأفت و محبت، ای مهربان‌ترین مهربانان

O Besitzer von Majestät und Ehre, o Barmherzigster der Barmherzigen

التماس دعا

ILTIMAS-E DUA

Bitte gedenkt unser in euren Gebeten

